

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ. ВОЛОДИМИРА ВЕЛ.
В ЮТИЦІ
296 Genesee St.
Utica, NY 13502

Парох о. Михайло Бундз
тел. (315) 735-5138

www.stvolodymyrutica.com
www.facebook.com/stvolodymyrutica

UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH OF ST. VOLODYMYR
THE GREAT IN UTICA
296 Genesee St.
Utica, NY 13502

Very Rev. Michael Bundz, Pastor
Phone (315) 735-5138

Email: stvolodymyr@hotmail.com

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

У суботу - 4 год. веч.
В англійській мові
у неділю - 10 год. ранку
в будні - 9 год. ранку

СВЯТА СПОВІДЬ
перед Службою Божою

19 січня 2020 – БОГОЯВЛЕННЯ

Ап. чит. Тит 2: 11 – 14, 3:4-7 Гл. 6
Єв. чит. Мт. 1: 1 – 25

2 лютого 2020 – НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ

Ап. чит. 1 Тим. 4: 9 – 15 Гл. 8
Єв. чит. Лк. 19: 1 – 10

HOURS OF MASSES

Saturday - 4:00 p.m.
- English Mass
Sunday - 10:00 a.m.
Daily - 9:00 a.m.

CONFESSION
before Divine Liturgy

26 січня 2020 – НЕДІЛЯ п. БОГОЯВЛЕННЯ

Ап. чит. Єф. 4: 7 – 13 Гл. 7
Єв. чит. Мт. 4: 12 – 17

9 лютого 2020 – НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

Ап. чит. 2 Тим 3: 10 – 15 Гл. 1
Єв. чит. Лк. 18:10 – 14

Христос рождається!

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

English Mass 4:00 pm Sp. Int. for good health & God blessings for Kristina Stanko by Bundz Family

1/19 НЕДІЛЯ 10:00 ран. **О БЛ. БОЖЕ ДЛЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ**

1/20 Понеділок 9 ран. ++Микола і Софія Максимюк - Панах. від о. Михайла і Анни Бундз

1/21 Вівторок 10 ран. ++Mary & Michael Proni (+40 days) by Rose & John Lynch

1/22 Середа 9 ран. ++Роман і Ліда – Панах. від Тараса та Др. Ірени Богач

1/23 Четвер 9 ран. +Frank Jakubowski – Panakh. by Anna Bekersky

1/24 П'ятниця 9 ран.

1/25 Субота 9 ран. ++Михайло Кашицький та Ірина Денисюк - Панах. від Богдани Кашицької
9:30 ран. +Марія Марчук – Панах. від Олега і Марти Ткачук

English Mass 4:00 pm Sp. Intention for God blessing and good health for Irene Drolesky

1/26 НЕДІЛЯ 10:00 ран. +МИТР. КОНСТАНТИН БОГАЧЕВСЬКИЙ

1/27 Понеділок 9 ран. ++Іван і Пелагія Бундз - Панах. від о. Михайла і Анни Бундз

1/28 Вівторок 9 ран. Sp. Intention for God bless for Peter Reilley and family by Peter Reilley

1/29 Середа 9 ран. О бл. Божє і здоров'я для Дарії та Христини від Тараса та Др. Ірени Богач

1/30 Четвер 9 ран. +Юрій Дячук – Панах. від Др. Михайла і Ірени Троцюк

1/31 П'ятниця 9 ран. +Григорій Гнап - Панах. від Родини Гнап

2/1 Субота 9 ран. +Анна Бекерська – Панах. від Наді Цибрух

English Mass 4:00 pm Sp. Int. for good health & God blessings for Pierog Family
by Sophie & Thomas Callaghan

2/2 НЕДІЛЯ 10:00 ран. **О БЛ. БОЖЕ ДЛЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ**

2/3 Понеділок 9 ран. ++Юрій і Анна Станько від Христини Станько

2/4 Вівторок 9 ран. Sp. Intention for good health for Michael & Helen Hayduk by Michael Hayduk

2/5 Середа 9 ран. +Марія Грицина - Панах. від Ілька Грицини

2/6 Четвер 9 ран. +Григорій Гнап - Панах. від Панах. від Родини Гнап

2/7 П'ятниця 9 ран. Sp. Intention for God bless for Kevin Reilley and family by Peter Reilley

2/8 Субота 9 ран. +Дарія Ковалишин – Панах. від Христі Луктей

English Mass 4:00 pm Sp. Int. for good health & God blessings for Czudak Family
by Sophie & Thomas Callaghan

2/9 НЕДІЛЯ 10:00 ран. +о. ЗЕНОН ДРОЗД

REMAINDER - 2020 YEARLY DUTY for every parishioner:

◆ KOLEKTA - \$48

HEAT - \$80

◆ BISHOP'S APPEAL - \$50

INITIAL OFFERING - \$5

◆ SOWER - \$20 per household

PLEASE MAKE CONTRIBUTION CHECK TO: UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Jordan - Epiphany (G)Jan.6; (J)Jan.19. • *Text source: The Ukrainian Museum, <http://www.brama.com/art/christmas.html>*

On the eve of Jordan (Epiphany Eve, [G]Jan.5; [J]Jan.18), the family sits down to another *vechera* similar to the "sviata vechera" prepared on Christmas Eve. This night is called "*Schedrij Vechir*" which, loosely translated, means "bountiful night." Jordan day commemorates the baptism of Christ in the river Jordan. In observance of this holiday, churches offer blessed water to their congregations which is kept in a vessel in the home throughout the year.

DECEMBER CONTRIBUTIONS

Kolekta	\$ 606
Envelopes	3,143
Heat	480
Christmas Offering	70

OTHER

Candles	\$312
Sunday Cash	388
Sower	40
Bishop's Appeal	240

**19 січня – Богоявлення Господнє**

“Тоді прибув Ісус із Галилеї на Йордан до Йоана, щоб хреститися від нього” (Мт. 3, 13).

Свята Церква перед празником Господнього Богоявлення у богослуженнях звертається до своїх вірних: “Вифлеєм залишивши, преславне чудо, спішімо до Йордану душею гарячою і там побачимо страшне таїнство”. Це таїнство Господнього Богоявлення, це Хрещення Господа нашого Ісуса Христа в ріці Йордані. У цьому таїнстві Ісус Христос об’являє себе як Месію і Спасителя. Про Його Боже післанництво свідчить при Хрещенні сам Отець Небесний голосом із неба: “Ти єси Син мій любий, у тобі — моє уподобання” (Мр. 1, 11); свідчить Святий Дух, що у вигляді голуба сходить на Нього; свідчить і святий Йоан Хреститель, вказуючи на Нього: “Ось Агнець Божий, який гріхи світу забирає” (Йо. 1,29).

Празник Господнього Богоявлення належить до найдавніших і найбільших празників нашого церковного року. Празник Господнього Богоявлення, крім празника Пасхи і Зіслання Святого Духа, належить у Східній Церкві до найдавніших. Його почали святкувати в кінці II або на початку III ст. У Східній Церкві це свято належить до 12 великих празників. В Апостольських постановках про Богоявлення сказано: “Хай буде у вас у великій пошані день, у якому Господь явив нам божество”. Він має 4 дні перед- і 8 днів попраздєнства. Празник Господнього Хрещення показує нам одну з найбільших і найглибших правд нашої святої віри — таїнство Пресвятої Тройці. При Христовім Хрещенні об’явилася Пресвята Тройця, яка посвідчила про Його божество. Святий Йоан Золотоустий, заохочуючи нас до віри в Пресвяту Тройцю, каже: “Наша віра — трон душі, основа життя, безсмертний корінь. Животворний корінь віри — Отець, нев’януча гілка — Син, безсмертний плід — Дух Святий, Тройця проста, нескладна, невимовна, незбагненна, нероздільна за схожістю, достойністю, дією, божеством і величчям; роздільна ж — за особами та іменами, але єдина по суті і силах. Тройця існує споконвіку, не від початку одержала буття. Вона — безпочаткова, вічна, нестаріюча, без-смертна, нескінченна”. Кожного дня наша свята Церква на початку утрени віддає Пресвятій Тройці величне славослов’я співом: “Слава святий Єдиносущній, Животворящій і нероздільній Тройці, завжди, нині і повсякчас, і на віки віків”. (о. Юліян Катрій, ЧСВВ. “Пізнай свій обряд”)

The Savior calls on us to cultivate spiritual renewal and to cut off in our lives all the ways to evil. That is why it is important to obey the law of God, as the Son of God Jesus Christ showed us.

This was emphasized by the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Sviatoslav, during his sermon to the faithful on Tuesday, January 14, 2020, during the Divine Liturgy at St. Basil the Great Church in Kyiv. Bishop Stepan Sus, the newly ordained bishop of the Curia of the Supreme Archbishop, con-celebrated the Liturgy with the Head of the UGCC. Initially, the Primate greeted everyone with a Happy New Year on the Julian calendar.

"Today is a special day when we feel that the Lord is calling us to some new period not only on the calendar, but also in our spiritual and liturgical life. He is calling us to a new time for communication," said the preacher. - "In the Gospel, St. Luke tells us that on the eighth day after the birth of our Savior, Jesus was circumcised as was prescribed by the Old Testament. We see that the Legislator himself is subordinate to the law."

According to the Head of the UGCC, the circumcision means a radical cut off from all evil in order to live according to the law of God and belong to God alone.

"But did the Israeli people fulfill this agreement? The prophet Jeremiah says no ... So the prophets began to proclaim the New Testament, began to talk about the old and new covenants between God and man," said the Archbishop.

So we see that renewal comes when one radically renounces evil. Christ tells us not to desire anything evil, but to do good and truth, only then the renewal will come.

"Today we celebrate the feast of St. Basil the Great, Archbishop of Caesarea of Cappadocia. He, in his life, made a radical choice for the good, the truth of God, and carried out true reform and renewal of monastics. He said that a monk is none other than a perfect Christian. Perhaps St. Basil the Great today tells us that the renewal in every monastic environment will come when the monastic rules are written not only in some good book that the monk will keep in his library, but when they will be written in his heart; when he is without compulsion, without external pressure will follow them at his own will," emphasized the Head of the UGCC. He added: "He who radically cuts off his heart from all evil and unrighteousness, becomes a new man. Therefore, St. Basil the Great is the one in whom the Holy Spirit truly rests. Today we proclaim him as the great teacher of the Church."

His Beatitude Sviatoslav stated that it is extremely important now (especially in Ukrainian society) for lawmakers themselves to comply with the laws they adopt. After all, in society it is necessary to cherish not blind law-abiding, but above all reverence of the law with the desire of the common good for our state. *The UGCC Department for Information*

По всьому світі стала новина

*По всьому світі стала новина
Діва-Марія сина родила
В яслях положила, сінцем притрусила/
Господнього Сина. / 2 рази*

*Діва Марія Бога просила
Чим же я буду сина сповивать*

*Ти небесний царю пришли мені дари/
Всьому дому господарю. / 2 рази*

*Зійшли янголи з неба до землі
Принесли дари Діві Марії*

Три свічі воскові /

Ще й ризи шовкові Ісусові Христові./ 2 рази